

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2021/43391]

8. DEZEMBER 2020 — Gesetz zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 im Hinblick auf die Begrenzung der CO<sub>2</sub>-Bezugsemission — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 8. Dezember 2020 zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 im Hinblick auf die Begrenzung der CO<sub>2</sub>-Bezugsemission.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

8. DEZEMBER 2020 — Gesetz zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 im Hinblick auf die Begrenzung der CO<sub>2</sub>-Bezugsemission

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 36 § 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 2011 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. Dezember 2017, selbst abgeändert durch das Gesetz vom 2. Mai 2019, wird Absatz 5 wie folgt ersetzt:

„Der König bestimmt jedes Jahr gemäß Modalitäten, die Er festlegt, die CO<sub>2</sub>-Bezugsemission entsprechend der durchschnittlichen CO<sub>2</sub>-Emission in einem Zeitraum von zwölf aufeinander folgenden Monaten, der am 30. September des Jahres vor dem Besteuerungszeitraum endet, im Verhältnis zur durchschnittlichen CO<sub>2</sub>-Emission des Bezugsjahres 2011. Die durchschnittliche CO<sub>2</sub>-Emission wird auf der Grundlage der CO<sub>2</sub>-Emission der in Artikel 65 erwähnten Fahrzeuge, die neu zugelassen wurden, berechnet. Die CO<sub>2</sub>-Bezugsemission darf die CO<sub>2</sub>-Bezugsemission des vorhergehenden Besteuerungszeitraums nie übersteigen.“

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz tritt ab dem Einkommensjahr in Kraft, das frühestens am 1. Januar 2021 beginnt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Dezember 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

V. VAN PETEGHEM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2021/206086]

4 JANUARI 2022. — Koninklijk besluit tot verlenging, voor het vierde kwartaal 2021, van de maatregelen opgenomen in artikel 24 en 25 van de wet van 18 juli 2021 houdende tijdelijke ondersteuningsmaatregelen ten gevolge van de COVID-19-pandemie

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 18 juli 2021 houdende tijdelijke ondersteuningsmaatregelen ten gevolge van de COVID-19-pandemie, artikel 26;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 8 december 2021;

Gelet op het advies van het Beheerscomité Rijksdienst voor sociale zekerheid, gegeven op 10 december 2021;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, d.d. 14 december 2021;

Gelet op artikel 8, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging is dit besluit uitgezonderd van de regelgevingsimpactanalyse;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat onverwijld maatregelen dienen te worden genomen voor de ondernemingen om de socio-economische gevolgen van de door de regering in het kader van de vierde golf genomen coronamaatregelen te temperen, door aan bepaalde werkgevers een uitstel van betaling toe te kennen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verschuldigde bijdragen, dat de maatregel het vierde kwartaal van 2021 betreft, dat deze zo snel mogelijk moet kunnen worden meegedeeld aan de betrokken werkgevers en eveneens door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid moet kunnen worden toegepast.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2021/206086]

4 JANVIER 2022. — Arrêté royal prolongeant pour le quatrième trimestre 2021 les mesures visées aux articles 24 et 25 de la loi du 18 juillet 2021 portant des mesures de soutien temporaires en raison de la pandémie du COVID-19

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 juillet 2021 portant des mesures de soutien temporaires en raison de la pandémie du COVID-19, l'article 26;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 décembre 2021;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale, donné le 10 décembre 2021;

Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 14 décembre 2021;

Vu l'article 8, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative, le présent arrêté est exempté de l'analyse d'impact de la réglementation;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de prendre sans délai les mesures nécessaires pour atténuer les conséquences socio-économiques du coronavirus COVID-19 pour les entreprises, suite aux mesures prises par le gouvernement dans le cadre de la quatrième vague, en accordant à certains employeurs un report de paiement des sommes dues à l'Office national de sécurité sociale et considérant que la mesure concerne le quatrième trimestre 2021 et qu'elle doit être communiquée au plus vite aux employeurs concernés et également pouvoir être appliquée par l'Office national de sécurité sociale.

Gelet op het advies nr. 70.745 van de Raad van State, gegeven op 23 december 2021 in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk en Minister van Sociale Zaken en op het advies van de in Raad vergaderde ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De periode van de maatregel, vastgesteld in artikel 24 en artikel 25 van de wet van 18 juli 2021 houdende tijdelijke ondersteuningsmaatregelen ten gevolge van de COVID-19-pandemie, wordt verlengd voor de aangegeven bijdragen voor het vierde kwartaal 2021 en de tot 31 maart 2022 vervallen rechtzettingen van bijdragen;

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2021.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor Werk en de minister bevoegd voor Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 4 januari 2022.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P.-Y. DERMAGNE

De Minister van Sociale Zaken,  
Fr. VANDENBROUCKE

Vu l'avis n<sup>o</sup> 70.745 du Conseil d'Etat, donné le 23 décembre 2021 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Travail et du Ministre des Affaires sociales et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La période de la mesure visée à l'article 24 et à l'article 25 de la loi du 18 juillet 2021 portant des mesures de soutien temporaires en raison de la pandémie du COVID-19 est prolongée pour les cotisations déclarées du quatrième trimestre 2021 et les rectifications de cotisations échues jusqu'au 31 mars 2022.

**Art. 2.** Le présent produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2021.

**Art. 3.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions et le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 janvier 2022.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre du Travail,  
P.-Y. DERMAGNE

Le Ministre des Affaires sociales,  
Fr. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2021/22822]

**3 APRIL 2013.** — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 2006 tot vaststelling van de nadere regels om geregistreerd te worden als zorgkundige. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 3 april 2013 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 12 januari 2006 tot vaststelling van de nadere regels om geregistreerd te worden als zorgkundige (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2021/22822]

**3 AVRIL 2013.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 2006 fixant les modalités d'enregistrement comme aide-soignant. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 3 avril 2013 modifiant l'arrêté royal du 12 janvier 2006 fixant les modalités d'enregistrement comme aide-soignant (*Moniteur belge* du 30 avril 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

[C – 2021/22822]

**3. APRIL 2013** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Januar 2006 zur Festlegung der Modalitäten für die Registrierung als Pflegehelfer — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 3. April 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Januar 2006 zur Festlegung der Modalitäten für die Registrierung als Pflegehelfer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT, SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE  
UND UMWELT

**3. APRIL 2013** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Januar 2006 zur Festlegung der Modalitäten für die Registrierung als Pflegehelfer

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, des Artikels 21<sup>quinquiesdecies</sup>, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Januar 2006 zur Festlegung der Modalitäten für die Registrierung als Pflegehelfer;